

中国古代哲学名著今译丛书

ZHONGGUO GUDAI ZHIXUE
MINGZHU JINYI CONGSHU

庞
朴
译
注

公孙龙子今译

巴蜀
書
社

庞朴译注

公孙龙子今译

巴蜀书社

一九八九年·成都

责任编辑：林 建

封面设计：戴 卫

公孙龙子今译

庞 朴译注

巴蜀书社出版发行
四川省新华书店经销

(成都盐道街三号)
巴蜀印刷厂印刷

开本787×960毫米1/32 印张3.375 插页2 字数60千
1990年6月第一版 1990年6月第一次印刷

印数：1—8,300册

ISBN7—80523—316—0/B·33 定价：1.56元

《中国古代哲学名著今译丛书》

凡 例

一、本丛书是学术性的中国古代哲学典籍今译丛书。丛书的目的,是为了让更多的读者通过译本即可直接承继中国古代的哲学遗产,使国外读者可直接依据今译本译成外文,以利中外文化交流。

二、本丛书主要供专业工作者参考,也可供一般读者阅读,以适应中国文化研究向深层发展的需要。

三、本丛书选取中国古代著名的,较为难读、又较为完整的哲学论著分批进行今译。第一批选题四十五种。

四、本丛书每一译本均吸收古今各家成果,忠于原著精神,突出哲学思想。

五、本丛书每一译本均分为译文、原文两部

2/33/12

分，译文用现代简化字，原文用繁体字。

译文前均有一篇较长的研究性述评，文中各篇均有题解。

译文部分附必要的注释，原文部分附必要的校勘。

六、今译是本丛书的主体部分，译文尽量做到信、达、雅，要准确信实译出原意，要用精确、流畅、规范的现代汉语表达出原著的哲学思想，力求体现原著风格和艺术韵味。不拘于直译、硬译。

七、注释是今译的补充部分，一般在译文确实无法传达原著哲学思想，或古代语辞确实无法译成现代汉语时，加注释。

注释在充分领会前人成果基础上，断以己意，力求简明扼要，避免繁琐罗列，但有价值的不同意见，必须列出。

注释一般用脚注。

八、校勘体例仿照二十四史校点本。本丛书每一种书所依据的底本，尽量选用业经整理的较好版本。

九、本丛书每一译本一般附以哲学范畴、命题索引和参考书目索引。根据具体情况，或设或不设人名、书名索引。

哲学范畴、命题索引以原文为主。

总 序

任 继 愈

在国务院古籍出版规划统一方针指导下，我们与巴蜀书社合作，编辑了这套《中国古代哲学名著今译丛书》。

世界各民族不论大小，都对人类文明有所贡献，中华民族有五千年的历史，它对人类文明已经作出过伟大的贡献。伟大的贡献，有赖于民族思想文化的成熟。中国哲学，是中华民族思想文化成熟的标志。

五千年来，中华民族经历了无数的忧患和灾难。但是，忧患和灾难并未使它消沉，反而使它磨炼得更加坚强，在与困难和挫折的斗争中，它发展了、前进了。在前进的过程中，中华民族认识着世界，改造着世界，同时也改变着自身。

中华民族认识世界、改造世界的过程，在中国

哲学中得到了集中地反映。其深阔的内容，明睿的智慧，在古代社会，和其他民族相比，都达到了极高的水平。中国哲学，在当时，无愧于自己的时代；在今天，是我们宝贵的文化遗产。随着人类社会的不断前进，随着对历史的深入剖析，中国哲学的内容和它的价值，将日益被更广大的人群所认识、所接受。

中华民族这个伟大的民族，有责任对世界文明作出更多的贡献。我们今天面临的任务，是要创造新的物质文明和新的精神文明，要完成这个历史任务，从中国古代哲学中寻求借鉴，提高广大人民的文化素养，是个必要的途径。

借鉴中国古代哲学，广大读者首先遇到的麻烦，是语言文字的障碍。本丛书的目的，就是为广大读者扫除这个障碍，使得更多的人能从中国古代的哲学著作中得到启迪，锤炼他们的智慧。

汲取前人的文化财富，（包括哲学、文学、科学、艺术）都应该直接取自原作，这是不言而喻的道理。事实上，能作到这一点的，总是少数人。所以从古到今，都有一些人在从事翻译。有不同文字的互译，也有古籍今译。缺少这个工作，人类创造的精神产品，就不可能成为广大人民的财富。

古文今译，并不是现在才有的。司马迁撰写

《史记》，曾把商周的文献典籍译成当时流行的语言，树立了成功的范例，使诘屈聱牙的古代文献，被后世更多的读者所理解。古希腊哲学为后世欧洲哲学的源头，今天的欧洲人（包括今天的雅典人）了解古希腊哲学，很少有人直接阅读古希腊文原著，人们多是通过各自民族的现代译文，去了解古希腊哲学，这是学术发展的趋势和方向。

任何译作（古文今译，异国语文互译）都难作到毫不走样。但我们要求本丛书的译文，除了对原文忠实外，还要尽力保持原著的神韵风格。这是我们争取的目标，并希望以此和广大读者共勉。

本丛书第一编约四十五种，预计十年内出齐。力争提前，以飨读者。

目 录

述评

- 其人其书…………… (1)
- 白马和马…………… (7)
- 坚白与石…………… (13)
- “二有一乎?”…………… (20)
- 唯谓非名…………… (26)
- “物莫非指”…………… (32)
- 历史地位…………… (37)

译文

- 第一篇:迹府…………… (41)
- 第二篇:白马论…………… (48)
- 第三篇:指物论…………… (53)
- 第四篇:通变论…………… (57)
- 第五篇:坚白论…………… (63)

第六篇：名实论.....	(68)
原文	
跡府第一.....	(71)
白馬論第二.....	(76)
指物論第三.....	(79)
通變論第四.....	(81)
堅白論第五.....	(85)
名實論第六.....	(89)
后记.....	(91)

其人其书

“白马非马”！这一句在今天听来近乎儿戏的话，谁会想到，在两千二百多年前的古中国，曾经是一个严肃的哲学命题。提出这个命题的哲学家，名叫公孙龙。

公孙龙，战国赵人，生卒年月不可考，大约生活在赵武灵王、惠文王至孝成王中，约当公元前三二五年至前二五〇年之间，与荀况、邹衍同时。

公孙龙的生活经历也已无从详知，可能大部分岁月是在平原君赵胜家作客。平原君是赵武灵王的众子，惠文王的同母弟，三次担任惠文王及孝成王的相，颇有一些威望与权势。“平原君厚待公孙龙”（《史记·平原君列传》）。公孙龙曾出使燕国（见《淮南子·道应》），“说燕昭王以偃兵”（《吕氏春秋·审应览·应言》）；也曾游魏，偕

魏王出猎(见《庄子·逸文》,据《艺文类聚》卷六十六),与公子牟论学(见《庄子·秋水》)。在赵国,曾与惠文王论偃兵,为平原君划策,同儒家人物谈辩。晚年,齐使“邹衍过赵,言至道”(《史记·平原君列传》),公孙龙被绌,后遂不知所终。

公孙龙有学生綦母子等人,形成一个学派。这种学派,当时被称做“辩士”、“察士”,后来叫做名家学派,现在一般则谓之诡辩学派。

公孙龙时代的赵国,正处于方兴未艾、在东方举足重轻的时候,“尝抑强齐四十余年,而秦不能得所欲”(《战国策·赵策三》)。从公元前四五三年“三家公晋”时算起,赵国地主阶级,已经稳坐了一百五十多年江山。赵武灵王(公元前325——前299年)是位革新图强的能手,曾向传统观念发动过一次又一次的冲击。有名的“胡服骑射”的改革以及涉及这场改革的辩论,使人无法把它同商鞅的《更法》区别开来。提前传位于王子的所谓“内禅”,也是他创始的。内禅以后,他自号主父,曾“诈自为使者入秦”,“欲自略地形,因观秦王之为人”,为秦作调查(见《史记·赵世家》);还曾令人缘绝壁,“刻疏人迹于其上,广三尺,长五尺,而勒之曰:主父常游于此”(《韩非子·外

储说左上》)。这些想法和做法，都颇有点不为传统所囿的精神。主父的最后一个更奇特的想法是，

“欲分赵而王〔原太子〕章于代”（《史记·赵世家》），结果招来了杀身之祸。

武灵王留给赵国的影响是巨大的。这不仅在于他强化了武备，扩大了领土，使赵国兴盛半个多世纪，成为仅次于秦的强国；而且，他那打破传统的精神，对于后来的触龙之言，虞卿之书，以至公孙之辩，无疑都起着诱发作用。

无奈公孙龙的“白马非马”之类论辩，分明是一种诡辩。而诡辩总是带有歪曲真理和正义的外观，给人以强词夺理的印象，使人误认它同新兴阶级的要求背道而驰，而将它的主张者划入反动阶级一伙。这是公孙龙的不幸，也是我们研究者未曾深思的表现。

反动阶级为了辩护其悖理的主张，的确会耍弄诡辩；但诡辩之成为学派，情况则要复杂得多。

诡辩学派，不管其论点如何悖理或包含多少合理的萌芽，首先给人的一个强烈印象是，它是对常识的勇敢挑战。无论在中国，还是在希腊，诡辩学派都产生于奴隶制的权威和传统彻底动摇的时代，应该并非偶然。一般说来，常识中包含许多真理，但也包含许多由于社会的发展而在新的社会势力看来是偏见的东西，以及由于科学的发展而在新的时

期成了偏见的东西。向偏见发起进攻，提出新的看法（实际上往往也是一种新偏见）以图取而代之，是一些政治家和思想家所选定的任务。如商鞅说“吾所谓刑者，义之本也，而世所谓义者，暴之道也”（《商君书·开塞》），就是宣布“义”的常识为偏见，而另立新说图代的实例。但也另有一些思想家，出于对传统观念的轻视，在为追求合理化而进攻常识的时候，抓住某些形式主义的根据，不惜进攻真理，这些人，往往就是诡辩家。黑格尔说过：“一说到诡辩，一般人总以为只是一种歪曲正义和真理，从一种谬妄的观点以认识事物的思想方式。但这却不是诡辩的原始的正确趋向。诡辩派原来的立场不是别的，只不过是一种‘合理化’的观点而已。”（《小逻辑》第121节）这种为了追求合理化而导致出来的思潮，同反动阶级为辩护其谬论而乞灵于诡辩术，有本质的不同。公孙龙的“白马非马”之类论辩，就是为了追求人类认识本身合理化的一种努力。可惜它把认识活动中的某些片段无限夸大了，因而并未取得合理化的结果，只是留下了几丝启人智慧的思想轨迹，并以此构成了中国哲学史上独具风格的一页。其是非功过，是值得认真品评的。

公孙龙的诡辩学说，主要载在《公孙龙子》一

书中。

《公孙龙子》传世本共六篇，三千二百余字，而我国第一部图书目录《汉书·艺文志》中却说：“公孙龙子十四篇，赵人。”这个十四篇和六篇之别，引得后人打了多年官司。有说六篇是残真的，如《通志》作者郑樵说：“公孙龙子旧十四篇，今亡八篇。”《四库全书总目提要》亦载：“《汉志》著录十四篇，至宋时八篇已亡，今仅存……六篇。”有说六篇是伪托的，如《古今伪书考》作者清人姚际恒说：“《汉志》所载而《隋志》无之，其为后人伪作奚疑！”也有说六篇中某些是伪托某些是残真的，即通行的认为第一篇是后人编纂、他五篇是十四篇之残的说法。

我以为，《汉志》的“十四”二字有误；原书本来只有六篇，基本上就象现在所见的样子。因为这六篇构成了一个完整体系，正好是当时名辩思潮发展链条上的一个不可或缺的环节，后人伪造是伪造不来的；如果亡失了八篇，那八篇确实也没有什么内容可写；而《汉志》错记篇数的事，是屡见不鲜的，“十四”与“六”互误的事，在《鬻子》身上也发生过。因此我考定，今本《公孙龙子》正是古本《公孙龙子》，既无佚失，也非伪造；我们不必因《汉志》的十四篇而怀疑这六篇，倒应该用

这六篇去否定《汉志》的十四二字^①。

六篇中，第一篇字数特多，一千一百余字，名叫《迹府》，是弟子们编纂的公孙龙传略。第二篇《白马论》，论辩“白马非马”，它是公孙龙的成名命题。第三篇《指物论》，回答物质与意识的关系问题。第四篇《通变论》，表达了公孙龙的变化观和方法论。第五篇《坚白论》，其“坚白石二”的观点，使公孙龙学派赢得了“离坚白”派的别名。第六篇《名实论》，提出了正名原则，可以看作公孙龙哲学的纲领和绪论；古人写书习惯于把序放在末尾，这一篇也就编在了最后。

这短短的六篇文字，涉及到了当时哲学战线上的许多论争，留下了久久引人萦怀的课题。

^①详细考辨请参见拙著《公孙龙子研究》第二章，中华书局1979年版。

白 马 和 马

汉人桓谭的《新论》记载说：“公孙龙常争论曰‘白马非马’，人不能屈。后乘白马，无符传，欲出关，关吏不听。”（据《白氏六帖》卷九引）这是一则很有趣的、有关实践和真理的故事。有的书上把它系在宋人儿说身上（见《韩非子·外储说左上》）。就时间论，儿说在公孙龙之前，公孙龙的白马说或许有所师承，可惜关于儿说的思想，我们已经无可详考，而公孙龙以白马之论成名，则是凿凿有据的。

公孙龙说：

1) “马”者，所以命形也；“白”者，所以命色也。命色者非命形也，故曰“白马非马”。

2) 求“马”，黄、黑马皆可致；求“白